

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

WT/DSB/M/59

3 de junio de 1999

(99-2233)

Órgano de Solución de Diferencias
19 de abril de 1999

ACTAS DE LA REUNIÓN

celebrada en el Centro William Rappard el 19 de abril de 1999

Presidente: Sr. Nobutoshi Akao (Japón)

1. Comunidades Europeas – Régimen para la importación, venta y distribución de bananos

a) Recurso al párrafo 7 del artículo 22 del ESD por los Estados Unidos (WT/DS27/49, WT/DS27/ARB)

El Presidente recuerda que, en la reunión del OSD que tuvo lugar del 25 de enero al 1º de febrero de 1999, los Estados Unidos pidieron al OSD que autorizara la suspensión de la aplicación a las Comunidades Europeas y sus Estados miembros de concesiones arancelarias y obligaciones conexas resultantes del GATT de 1994. En esa reunión, las CE impugnaron el nivel de la suspensión propuesta por los Estados Unidos y solicitaron que la cuestión se sometiera al arbitraje del Grupo Especial inicial, de conformidad con el párrafo 6 del artículo 22 del ESD. Recuerda que, en sus observaciones finales durante la mencionada reunión, el anterior Presidente del OSD, Embajador Kamel Morjane, declaró lo siguiente: "Existe el problema de la forma en que el Grupo Especial y los Árbitros coordinarán su labor, pero como se trata de las mismas personas, la realidad es que encontrarán una manera lógica de avanzar, en consulta con las partes. De este modo, el mecanismo de solución de diferencias del ESD se puede utilizar para resolver todas las cuestiones pendientes en esta diferencia, reconociendo al mismo tiempo los derechos de ambas partes y respetando la integridad del ESD". Los Árbitros y el Grupo Especial consiguieron hacerlo y distribuyeron simultáneamente a las partes, el 6 de abril de 1999, tanto la decisión de los Árbitros como los informes del Grupo Especial sobre el recurso al párrafo 5 del artículo 21 por el Ecuador y las CE. Señala a la atención del OSD el documento WT/DS27/ARB, que contiene la decisión de los Árbitros, y la comunicación de los Estados Unidos que figura en el documento WT/DS27/49.

La representante de los Estados Unidos dice que la petición de su país de que se lo autorice a suspender concesiones de conformidad con el párrafo 7 de artículo 22 del ESD se ha presentado al OSD para que éste la examine. El 6 de abril de 1999, los Árbitros determinaron, sobre la base de la solicitud inicial de los Estados Unidos (WT/DS27/43), que la anulación o menoscabo sufrido por los Estados Unidos de resultados del régimen de los bananos de las CE representa un valor anual de 191,4 millones de dólares EE.UU. La decisión de los Árbitros se distribuyó a los Miembros en el documento WT/DS27/ARB, el 9 de abril de 1999. De acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 7 del artículo 22, los Estados Unidos modificaron su petición inicial para ponerla en conformidad con esa determinación, y la petición modificada se distribuyó el 9 de abril en el documento WT/DS27/49. Según se prescribe en el ESD, "las partes aceptarán como definitiva la decisión del árbitro y no tratarán de obtener un segundo arbitraje". Además, en el párrafo 7 del artículo 22 se estipula que el OSD "si se le pide, otorgará autorización para suspender concesiones u otras obligaciones siempre

que la petición sea acorde con la decisión del árbitro, a menos que decida por consenso desestimarla". Como los Estados Unidos no consentirán que se desestime su petición, el OSD tiene que otorgar la autorización para suspender concesiones. Señala que es ésta la primera ocasión en que el OSD debe examinar una petición de suspensión y que, por lo tanto, conviene situar esa petición en su debido contexto. La suspensión de concesiones de conformidad con el artículo 22 es un elemento esencial de un importante objetivo del ESD, a saber, el cumplimiento de las normas de la OMC. Así lo han reconocido los Árbitros, que han convenido en que el objeto de las contramedidas es inducir al cumplimiento. Tras toda una serie de litigios, se han agotado casi todas las opciones de procedimiento previstas en el ESD. Para que las normas de la OMC tengan un sentido, es necesario aceptar las consecuencias en caso de incumplimiento. En el ESD se prevén esas consecuencias, así como salvaguardias jurídicas y garantías, que los Estados Unidos han respetado plenamente. En la presente reunión, los Estados Unidos sólo solicitan la debida autorización del OSD. La suspensión de concesiones con arreglo al ESD no es más que una solución temporal y es preferible una solución mutuamente aceptable, compatible con los acuerdos abarcados. Esa es la solución que siguen prefiriendo los Estados Unidos y, según cree la oradora, todos los países en desarrollo Miembros que exportan bananos al mercado de las CE. Los Estados Unidos están dispuestos a negociar una solución de la diferencia de los bananos y a retirar la suspensión tan pronto como las CE apliquen esa solución. Los Árbitros han constatado que el régimen de los bananos de las CE, vigente desde principios de 1999, sigue siendo incompatible con las obligaciones de éstas de conformidad con el Acuerdo sobre la OMC y que los Estados Unidos siguen sufriendo anulación o menoscabo de ventajas. Estas constataciones demuestran que la aplicación de las disposiciones del ESD es posible. Los Árbitros han puesto de manifiesto la viabilidad y la importancia del ESD y la OMC. Corresponde ahora al OSD adoptar las medidas oportunas.

El representante de las Comunidades Europeas dice que las CE aceptan el nivel de la anulación o menoscabo sufrido por los Estados Unidos que, según la determinación de los Árbitros, es de 191,4 millones de dólares EE.UU. anuales. Esta cifra es considerablemente inferior a la pretensión inicial de los Estados Unidos, lo cual confirma que la solicitud de arbitraje de las CE fue acertada. Por lo tanto, las CE no se opondrán a que el OSD adopte una decisión en la presente reunión. Las CE tienen intención de poner lo antes posible su régimen para la importación de bananos en plena conformidad con las normas de la OMC. Con ese objeto, iniciarán conversaciones con todas las partes afectadas. El orador pone de relieve que el principal mensaje que desean transmitir las CE es que tienen intención de cumplir sus obligaciones. Las CE están examinando el informe, en particular para determinar qué se entiende exactamente por cumplimiento en el asunto de que se trata. La cuestión es compleja porque las orientaciones contenidas en el informe permiten distintas opciones. Las CE examinarán primero a nivel interno cuál es la mejor manera de lograr el cumplimiento y, a continuación, iniciarán conversaciones con sus interlocutores. El orador espera que los medios de comunicación no interpreten que la declaración de las CE de que ha de estudiar las diversas opciones quiere decir que se niegan a cumplir sus obligaciones o no están dispuestas a hacerlo. En cualquier sistema democrático y parlamentario, es necesario examinar cuidadosamente las diversas opciones, y ello no puede interpretarse como una táctica dilatoria. Los Miembros deben tener presente que poner el régimen de los bananos de las CE en conformidad con las normas de la OMC no es necesariamente lo mismo que satisfacer las exigencias de las partes reclamantes.

Una cuestión compleja como ésta implica inevitablemente varias opciones. En su informe¹, que no se examina en la presente reunión, el Grupo Especial establecido a solicitud del Ecuador de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21 sugirió también algunas posibles maneras de lograr la conformidad. El Grupo Especial no tenía intención de ser exhaustivo y no pasó de las meras

¹ WT/DS27/RW/ECU.

sugerencias porque reconoció que los Miembros tenían el derecho soberano de tomar las decisiones. Este enfoque tradicional fue adoptado también por las CE en relación con las modificaciones introducidas en su régimen de los bananos en 1998. Las sugerencias del Grupo Especial entrañan una nueva exención o una modificación de la exención actual o, por lo menos, su renovación a principios del año 2000. Por lo tanto, aunque la decisión corresponde a las CE, esto parece implicar que la conformidad con las normas de la OMC depende de una exención más que del respeto de las normas vigentes. Si se aplica el razonamiento del Grupo Especial, los derechos soberanos también quedarán supeditados al acuerdo de los Miembros y, por lo tanto, habrá una responsabilidad colectiva de alcanzar un resultado justo y equilibrado, más que uno que satisfaga necesariamente todas las exigencias de las partes reclamantes. El principio de conformidad con la OMC requiere que las CE modifiquen su régimen pero no que adopten un nuevo régimen exactamente en armonía con lo que preferirían las demás partes.

Las medidas estadounidenses, que se han descrito como provisionales o preliminares, están en vigor desde el 3 de marzo de 1999. Sus consecuencias y efectos sobre el comercio son los mismos que si se aplicaran derechos más elevados. Las CE han solicitado la celebración de consultas sobre esta cuestión de conformidad con lo dispuesto en el ESD. La decisión de autorizar esas medidas que ha de adoptarse en la presente reunión sólo podrá surtir efectos a partir del 19 de abril de 1999. Los Miembros sólo pueden iniciar la suspensión de concesiones después de que ésta ha sido autorizada. Las CE entienden que los Estados Unidos están considerando la posibilidad de aplicar retroactivamente la suspensión de concesiones. A juicio de las CE, ese enfoque no es correcto. Es necesario aclarar esta cuestión, y el orador espera que el Presidente, en sus conclusiones, deje claro el tema de la fecha efectiva de aplicación de las medidas estadounidenses. Las CE no impugnan la autorización para suspender concesiones por el valor determinado por los Árbitros. No obstante, en interés de la transparencia, cualquier autorización debe ir acompañada por una lista de los productos que quedarán sometidos a derechos más elevados. En la presente reunión, no se ha distribuido una lista de productos elaborada por los Estados Unidos. Las CE creen que la autorización del OSD debe estar relacionada con una lista de ese tipo, a fin de que las CE y los demás miembros del OSD puedan verificar el valor. Si la lista se modificara o si se sustituyeran algunas de sus entradas, ello influiría considerablemente en el valor de la retorsión autorizada. Crearía también un clima de incertidumbre, con lo que el efecto global de las medidas sería superior al valor autorizado. Las CE creen que, aunque ello no se estipula específicamente en el ESD, es conveniente que se autorice el valor determinado por los Árbitros, junto con una lista de productos. El orador pregunta si los Estados Unidos tienen intención de facilitar una lista de productos, a fin de que el OSD pueda tomar nota de ella, como parte del proceso de autorización.

Las CE aceptan la determinación de los Árbitros en lo que se refiere al nivel que pueden alcanzar las medidas. No obstante, desean formular algunas preguntas acerca del procedimiento y de los argumentos relativos a la anulación o menoscabo que figuran en los párrafos 4.10 a 4.14 del informe de los Árbitros. Las CE siguen creyendo que el análisis de estas cuestiones contenido en la sección V del informe no es jurídicamente correcto ni válido como interpretación de las disposiciones del ESD. Sin embargo, en la presente reunión, el OSD no debe adoptar ese informe ni tomar nota de él sino adoptar una decisión acerca del nivel de las medidas de retorsión y, por lo tanto, no es necesario que continúe el debate sobre si los Árbitros se excedieron o no de su mandato. En las especiales circunstancias que caracterizan este asunto, el informe de los Árbitros no debe constituir un precedente para el futuro. Las CE creen que no es posible iniciar un procedimiento encaminado a determinar si existe anulación o menoscabo sin partir de la base de un informe de un grupo especial o del Órgano de Apelación adoptado por el OSD. Si se toman medidas de aplicación y más adelante se solicita una autorización de conformidad con el artículo 22, es necesario que un grupo especial haya realizado anteriormente un examen con arreglo al párrafo 5 del artículo 21. Las CE continuarán defendiendo enérgicamente esta opinión en el examen del ESD que se está realizando. El orador señala a la atención del OSD la nota 10 de pie de página del informe de los Árbitros, en la que se dice

lo siguiente: "Se deduce que cabe determinar mediante arbitraje la infracción y la anulación o menoscabo." Cree que este argumento no es muy sólido y que la deducción a que se hace referencia no es correcta. Las CE aceptan el hecho de que las circunstancias de este asunto, en el que los Árbitros han actuado paralelamente como integrantes de un grupo especial en relación con la cuestión de la infracción del párrafo 5 del artículo 21, son excepcionales. Aunque el anterior Presidente del OSD declaró que ésta era la única manera lógica de avanzar, las CE creen que no debe constituir un precedente para el futuro. Aceptan el valor determinado por los Árbitros y no se oponen a que el OSD adopte una decisión al respecto. Tienen intención de poner su régimen en plena conformidad con sus obligaciones y de celebrar conversaciones con las partes afectadas. El orador espera que el Presidente se refiera, en sus conclusiones, a las cuestiones secundarias que ha planteado.

La representante de los Estados Unidos dice que su delegación aprecia las observaciones de las CE, según las cuales éstas no se opondrán a la solicitud estadounidense. Aprecian también el hecho, aún más importante, de que las CE, al igual que los Estados Unidos, deseen celebrar conversaciones sobre la manera de llegar a un régimen compatible con la OMC. Las disposiciones del ESD no dicen nada sobre la fecha concreta de la suspensión de concesiones. La única prescripción al respecto que en ellas figura es que la solicitud debe ser compatible con la decisión de los Árbitros. También la decisión guarda silencio sobre la fecha efectiva de la suspensión de concesiones y otro tanto hacen los Estados Unidos en su solicitud. La única referencia a un plazo en la decisión de los Árbitros figura en el párrafo citado por los Estados Unidos en el documento WT/DS27/49, según el cual sería compatible con el párrafo 4 del artículo 22 del ESD la suspensión por los Estados Unidos de concesiones que abarcaran intercambios comerciales por un valor máximo de 191,4 millones de dólares EE.UU. por año. Los Estados Unidos han solicitado una suspensión por un valor máximo de 191,4 millones de dólares EE.UU. anuales. Esta autorización, una vez que se conceda, surtirá efectos con arreglo a esos términos. Corresponde a los Estados Unidos la responsabilidad jurídica de velar por que el valor anual de la suspensión esté conforme con la autorización concedida por el OSD.

En lo que se refiere a una lista de los productos respecto de los cuales se suspenderán concesiones arancelarias, en el ESD no se dice que la solicitud de autorización para suspender concesiones deba llevar adjunta una lista de ese tipo. Autorizar una lista de productos, además del valor, iría más allá de lo prescrito en la decisión de los Árbitros y daría lugar a una modificación del ESD. La autorización de la suspensión de concesiones por el OSD se rige por lo dispuesto específicamente en el párrafo 7 del artículo 22, en el que se estipula que los árbitros "no examinará[n] la naturaleza de las concesiones u otras obligaciones que se hayan de suspender". No se supone que un árbitro deba examinar los productos concretos de que se trate; debe examinar y determinar el valor de la suspensión de concesiones. Este punto fue objeto de un prolongado debate durante las negociaciones acerca del ESD que tuvieron lugar en el Grupo sobre las Cuestiones Institucionales a fines de 1993. La única cuestión pertinente que debe decidir el OSD es el valor de la suspensión y si se han respetado los principios y procedimientos previstos en el párrafo 3 del artículo 22. Los productos de que se trata no son importantes. En el párrafo 7 del artículo 22 se dispone también que "se informará sin demora de la decisión del árbitro al OSD; y éste, si se le pide, otorgará autorización para suspender concesiones u otras obligaciones siempre que la petición sea acorde con la decisión del Árbitro, a menos que decida por consenso desestimarla". La conformidad con la decisión del árbitro es el único requisito previsto en el párrafo 7 del artículo 22. No se puede interpretar que esa disposición contiene otras condiciones. Ésta fue una de las disposiciones objeto de más intensas negociaciones en la Ronda Uruguay y no debe ser revisada. El OSD ha sido informado de la decisión de los Árbitros y de que los Estados Unidos solicitarán la autorización. Es evidente que la petición estadounidense es acorde con la decisión de los Árbitros, y el OSD debe otorgar su autorización. Si los Árbitros no tienen que examinar los productos afectados por la suspensión propuesta y si la única condición es que la petición sea acorde con la decisión, no existe el requisito de que el Miembro facilite una lista de productos, y el OSD no puede elegir los productos respecto de los cuales se suspenderán las concesiones. Se ha distribuido ya en el comunicado de prensa publicado una lista de

productos y, más adelante, habrá también una lista de productos modificada, de conformidad con los procedimientos internos de los Estados Unidos. La única decisión que se requiere del OSD en la presente reunión es que adopte medidas respecto de la petición de los Estados Unidos contenida en el documento WT/DS27/49. No existe ninguna base para que el Presidente del OSD modifique esa petición, como han sugerido las CE. Los Estados Unidos no pueden estar de acuerdo con algunas observaciones formuladas por las CE acerca del contenido de la decisión de los Árbitros. En todos los debates, han sostenido que su intención es conseguir un régimen compatible con la OMC. No se oponen a la concesión de preferencias, ya que también mantienen regímenes preferenciales para esas regiones. Sin embargo, esas preferencias tienen que ser compatibles con la OMC. Los Estados Unidos están dispuestos a colaborar con las CE en esta cuestión y confirman su apoyo a los países ACP. Aunque reconocen que incumbe a las CE apoyar las economías de esos países, es igualmente importante no retrasar el cumplimiento. En particular, las CE deben abstenerse de recurrir a tácticas de procedimiento y celebrar conversaciones con los Estados Unidos.

El Presidente toma nota de que los Estados Unidos han declarado que la lista de los productos objeto de la suspensión figura en un comunicado de prensa y se publicará en el Federal Register. Aunque los Estados Unidos han hecho referencia a las condiciones previstas en el párrafo 7 del artículo 22 del ESD, observa que no hay un gran desacuerdo sobre esta cuestión. No obstante, pide a los Estados Unidos que, al final de la reunión, faciliten un ejemplar del comunicado de prensa que contiene la lista de productos.

La representante de los Estados Unidos dice que su delegación distribuirá la lista, que se publicará oficialmente en un aviso del Federal Register el 19 de abril.

El representante de las Comunidades Europeas dice que su delegación acoge con satisfacción la declaración de los Estados Unidos acerca de la legitimidad de las preferencias compatibles con la OMC. Es importante no dar la impresión de que las preferencias arancelarias concedidas a los países ACP son ilegales. Los medios de comunicación han dado esa impresión y siguen alegando que las CE intentan hallar excusas porque desean continuar otorgando preferencias y respetando sus compromisos en el marco del Convenio de Lomé. Lo que debe examinarse es la manera en que se conceden las preferencias y no el principio en que éstas se basan. Pide a los Miembros que formulen observaciones sobre la cuestión de la fecha de la suspensión de concesiones. Las CE tratarán esta cuestión en otro contexto, pero habitualmente las decisiones adoptadas por el OSD se aplican a partir de la fecha de su adopción y no deben ser retroactivas, a menos que el Presidente declare que lo son. Puesto que no hay en el ESD ninguna referencia a la aplicación retroactiva, el procedimiento habitual sería que la decisión del OSD de autorizar la suspensión de concesiones se aplicara a partir del 19 de abril. En lo que se refiere a la lista de productos, es sorprendente y no está de acuerdo con la insistencia de los Estados Unidos en la transparencia que ese país no haya distribuido la lista de productos, salvo a través de la prensa. Aunque en el ESD no se requiere la distribución de una lista de productos, no basta que los Estados Unidos indiquen que son responsables de no superar el valor establecido. Éste no es un enfoque que se haya adoptado en el pasado, ya que otros Miembros no aceptaron que las CE fueran responsables de lograr la conformidad de su régimen. Las CE no están en situación de verificar los productos incluidos en la lista. Es importante que otros Miembros formulen observaciones sobre esta cuestión ya que las disposiciones del ESD no están claras.

El representante del Japón dice que su delegación agradece a los Árbitros el esfuerzo que han realizado para encontrar "una forma lógica de proceder" en este difícil asunto. Como se declara en el párrafo 4.15 del informe de los Árbitros, éste es un caso especial y hay una discrepancia sobre la interpretación adecuada del párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22 del ESD. Por lo tanto, la decisión que se adopte en la presente reunión no debe prejuzgar las posiciones durante el examen del ESD. El Japón considera que, incluso en las circunstancias especiales del presente asunto, el mandato de los Árbitros con arreglo al párrafo 6 del artículo 22 no comprende una determinación sobre la compatibilidad del régimen de los bananos de las CE. Efectuar esa determinación corresponde más

bien al mandato del Grupo Especial establecido de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21 del ESD. El Japón habría preferido que los miembros del Grupo Especial inicial hicieran primero su determinación de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21, antes de decidir acerca del nivel de la suspensión de concesiones en calidad de árbitros. La decisión de los Árbitros a este respecto constituye una excepción respecto del procedimiento normal previsto en el ESD y debería resolverse durante el examen de éste. El Japón también preferiría que los Estados Unidos no formularan su petición de la autorización para suspender concesiones hasta que el OSD adoptara el informe elaborado por el Grupo Especial de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21 y tomara una decisión multilateral sobre la cuestión de la compatibilidad de las medidas de aplicación de las CE. El Japón cree que mantener el orden sucesivo entre el párrafo 5 del artículo 21 y el párrafo 6 o el párrafo 7 del artículo 22 es fundamentalmente importante para salvaguardar el carácter multilateral del mecanismo de solución de diferencias y la OMC. Aunque no se opone a que se examine el punto solicitado por los Estados Unidos, considera que estas circunstancias especiales y la "forma lógica de proceder" propuesta por los Árbitros no constituyen en modo alguno un precedente con arreglo al ESD. A juicio del Japón, hay muchos Miembros que no comparten la interpretación de los Árbitros descrita en la sección IV del informe. El Japón cree que esta cuestión debe resolverse colectivamente y en una perspectiva sistémica durante el examen del ESD. Apoya la opinión de las CE de que los Estados Unidos sólo pueden iniciar la suspensión de concesiones a partir de la fecha en que el OSD adopte su decisión colectiva. Cuando hay una discrepancia entre las partes, no es la parte ganadora la que debe decidir la fecha de iniciación. El Japón no considera que deba permitirse la aplicación retroactiva de la suspensión de concesiones.

Por último, aunque no en el contexto del presente debate, el Japón señala que el lenguaje utilizado en el ESD no prohíbe que las partes apelen contra una resolución adoptada por un grupo especial de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21. Sin embargo, desde un punto de vista político, no se puede negar que este asunto está socavando el funcionamiento sin problemas del sistema y el crédito de que éste goza. Por lo tanto, sería prudente no prolongar o complicar aún más la cuestión. El problema de si una parte puede apelar contra una resolución adoptada por un grupo especial de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21 debe resolverse por consenso durante el examen del ESD, y cualquier decisión que se adopte en el contexto del asunto de los bananos no debe perjudicar la labor que se realizará en el futuro en el marco de ese examen. En este asunto, hay muchas cuestiones de orden sistémico que aún no se han resuelto. Incluso si las CE han decidido no apelar, ello no libera a los Miembros de la responsabilidad de solucionar esas cuestiones con la mayor rapidez posible, alcanzando resultados concretos que no dejen ningún margen para la ambigüedad y las interpretaciones o medidas unilaterales. No obstante, incluso durante el examen del ESD, es posible que los Miembros no logren hallar un lenguaje o soluciones que sirvan en todas las circunstancias que puedan darse en el futuro. Reafirma la opinión del Japón de que tiene una importancia primordial que los Miembros actúen de buena fe y de acuerdo con los objetivos y el espíritu del sistema de la OMC, que todos defienden. El representante del Japón declara también que, en interés de la transparencia para todos los Miembros, los Estados Unidos deben comunicar lo antes posible toda la información pertinente sobre la lista de los productos que serán objeto de la suspensión de concesiones arancelarias.

El representante de Panamá dice que su delegación se siente satisfecha con el informe de los Árbitros. El régimen de los bananos de las CE ya ha sido condenado siete veces, primero en el marco del GATT y luego en el de la OMC. Dada la larga historia de este asunto, en el que las victorias se han convertido rápidamente en frustraciones, su delegación adopta una actitud de cautela respecto de la posibilidad de que las CE rectifiquen las incompatibilidades de su régimen para la importación de bananos. Es evidente, más que nunca, que este conflicto no se resolverá ni se impedirá que se adopten las medidas de retorsión solicitadas por los Estados Unidos mediante medidas y determinaciones unilaterales de las CE. Como en declaraciones anteriores, Panamá insta a las CE a reconocer que es necesario que celebre conversaciones y negociaciones con los países afectados por su régimen, a fin de tener en cuenta sus preocupaciones y de poner término a esta diferencia de una vez para siempre.

En su primera declaración sobre esta cuestión ante el OSD, el orador se quejó de que esta diferencia se ha presentado en forma no equilibrada como un conflicto entre multinacionales "amorales" y los que sólo intentan ayudar a países en desarrollo. El régimen de los bananos de las CE afecta a la vida diaria de trabajadores, familias y comerciantes de los países en desarrollo, en ambos lados de la diferencia. Por lo tanto, Panamá invita a los países ACP y firmantes del Acuerdo Marco a examinar sus intereses, a fin de hallar la manera de indicar a las CE cómo pueden responder mejor a sus necesidades de desarrollo en armonía con el Acuerdo sobre la OMC. Panamá confía en que pronto sea posible hallar soluciones en lugar de enfrentarse con tácticas dilatorias. Su delegación apoya la petición estadounidense de autorización para suspender concesiones.

El representante del Brasil dice que su delegación no desea formular observaciones sobre la petición de autorización para suspender concesiones presentada por los Estados Unidos sino declarar que su país aún está examinando algunos elementos de la metodología y las constataciones contenidas en el informe de los Árbitros, que pueden tener repercusiones más allá de la diferencia de que se trata. Su delegación está totalmente de acuerdo con la observación del Japón de que el informe de los Árbitros no puede ni debe crear un precedente. Se reserva el derecho de su delegación a volver sobre esta cuestión.

El representante de la India agradece a los Árbitros la labor que han realizado y la decisión que han adoptado, contenida en el documento WT/DS27/ARB. Independientemente de si están de acuerdo con todos los elementos de esa decisión, los Miembros reconocen que los Árbitros se han enfrentado con una tarea muy difícil y delicada. Los Miembros aún están examinando algunos aspectos del informe, pero el hecho de que no hayan absorbido por completo las repercusiones de éste no les impide expresar su gratitud a los Árbitros por su trabajo. Su delegación no tiene intención de tomar partido acerca de las cuestiones sustantivas relacionadas con la diferencia de los bananos. Le interesan las consecuencias sistémicas de esta diferencia y la necesidad de proteger la base de normas y el carácter multilateral de la OMC. La India aprecia las declaraciones de los Árbitros en los párrafos 4.9 y 4.15 del informe, según las cuales han hallado una forma lógica de proceder que permitirá formular una decisión multilateral sobre el nivel de la suspensión de concesiones en las circunstancias especiales del presente caso, en el que hay una discrepancia entre los Miembros sobre la interpretación adecuada de los artículos 21 y 22. El orador apoya la declaración del Japón de que el informe de los Árbitros está muy específicamente relacionado con las circunstancias especiales de la diferencia de los bananos y no debe considerarse un precedente. La India reconoce que los Árbitros han hallado una solución creativa para la difícil situación con que se enfrentan los Miembros, al señalar en el párrafo 4.8 que "puesto que el nivel de la suspensión de concesiones propuesta ha de ser equivalente al nivel de anulación o menoscabo, es necesario, por lógica, que el examen que hemos de realizar en calidad de Árbitros se centre en primer lugar en el último de esos niveles para que podamos estar en condiciones de evaluar su equivalencia con el nivel de la suspensión de concesiones propuesta por los Estados Unidos". La India sigue creyendo que la compatibilidad o incompatibilidad de las medidas de aplicación con la OMC debería ser determinada por un grupo especial que actuara de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21. No obstante, en las circunstancias especiales del presente caso y teniendo en cuenta la necesidad de una determinación multilateral, la India agradece que los Árbitros hayan llegado a una conclusión acerca de la incompatibilidad de las medidas de las CE con la OMC antes de determinar el nivel de la suspensión de concesiones. El argumento de los Árbitros, contenido en el párrafo 4.12, es que, "a pesar de que la referencia que se hace al arbitraje en [el párrafo 2 a) del artículo 23] tal vez no sea concluyente, es evidente que el objetivo del artículo 23 -una determinación multilateral- se cumple cuando la cuestión de la anulación o menoscabo se examina en un arbitraje ante el Grupo Especial que entendió inicialmente en el asunto". Al igual que otras, la delegación de la India abriga ciertas preocupaciones en lo que se refiere a la sección IV del informe de los Árbitros, pero reconoce que, en esta situación sumamente difícil, los Árbitros han hecho todo lo posible por reforzar el multilateralismo. La India cree firmemente que el párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22 son consecutivos y que la compatibilidad o incompatibilidad con la OMC de una medida adoptada por una parte que pierda una diferencia debe ser determinada por un grupo

especial que actúe de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21, si surge un desacuerdo sobre la compatibilidad con la OMC de esa medida. Por lo tanto, la India lamenta que se pida al OSD que conceda la autorización para suspender concesiones antes de haber aprobado una determinación efectuada por un grupo especial que actúe de conformidad con el párrafo 5 del artículo 21 sobre la incompatibilidad de la medida con la OMC. Lo que se decida hacer en la presente reunión no debe convertirse en un precedente embarazoso para el futuro.

El orador toma nota de la observación formulada por algunas delegaciones de que el OSD no tiene que adoptar el informe de los Árbitros sino que tomar una decisión sobre la solicitud estadounidense de autorización para suspender concesiones. Sin embargo, es importante que las delegaciones expresen sus opiniones acerca del informe de los Árbitros, como lo hacen cuando se adoptan informes de grupos especiales o del Órgano de Apelación. La decisión de los Árbitros ha de aceptarse de conformidad con la norma del consenso inverso y, siempre que se aplica esa norma, existe una prescripción que permite a los Miembros expresar sus opiniones, aunque esto no se diga expresamente en el párrafo 6 del artículo 22. Considera que algunas observaciones contenidas en el informe son muy útiles. Señala a la atención del OSD el párrafo 3.7 del informe, redactado en los siguientes términos: "Consideramos que la razón de ser fundamental de esas disciplinas es la necesidad de que la suspensión de concesiones u otras obligaciones en varios sectores o en el marco de varios acuerdos -y no sólo en aquellos sectores o en el marco de aquellos acuerdos respecto de los cuales un grupo especial o el Órgano de Apelación ha constatado la existencia de infracciones- continúe siendo la excepción y no la regla." En otros términos, la retorsión cruzada entre diversos sectores es la excepción y no la regla. Esto es compatible con las disposiciones del ESD y con la historia de su negociación. Señala a la atención del OSD el párrafo 4.8 del informe, que dice lo siguiente: "No podemos cumplir nuestra función de evaluar la equivalencia entre los dos niveles citados si no llegamos antes a una conclusión acerca de si el régimen revisado de las CE es, sobre la base de nuestras constataciones y de las constataciones del Órgano de Apelación en la diferencia inicial, plenamente compatible con la OMC." Como ya ha dicho, dentro de los límites en que debían moverse, los Árbitros han hallado una forma creativa de defender la determinación multilateral. En el párrafo 6.3, los Árbitros declaran: "A nuestro parecer, no hay en el párrafo 1 del artículo 22 del ESD, ni menos aún en los párrafos 4 y 7 de ese mismo artículo, ninguna disposición que pueda entenderse que justifique contramedidas de carácter punitivo." Este es un principio importante. El párrafo 6.10 está redactado en los siguientes términos: "No cabe considerar que la presunción de anulación o menoscabo en caso de infracción de una disposición del GATT que establece el párrafo 8 del artículo 3 del ESD constituya en sí misma también una prueba de un determinado nivel de la anulación o menoscabo supuestamente sufridos por un Miembro que pida autorización para suspender concesiones al amparo del artículo 22 del ESD en una etapa muy posterior del sistema de solución de diferencias." El orador dice que el enfoque de su delegación es similar al de la delegación del Japón. Se ha hecho referencia a la cuestión de la fecha a partir de la cual debe comenzar a surtir efectos la suspensión de concesiones. Cualquier medida de conformidad con el ESD, en particular si está relacionada con la suspensión de concesiones, sólo debe adoptarse sobre la base de la autorización del OSD, y la suspensión de concesiones debe comenzar a aplicarse a partir de la fecha en que se concede la autorización multilateral. Por último, el orador se declara complacido de que el clima que reina en la presente reunión sea más cordial de lo que solía serlo en los debates sobre la diferencia de los bananos. Agradece a los Estados Unidos y a las CE el enfoque constructivo que han adoptado. Tienen una gran responsabilidad y no deben considerar la decisión del OSD en la presente reunión como una victoria o una derrota para una determinada delegación. El sistema multilateral de comercio tiene gran importancia para otras delegaciones. Lo que ocurra en este asunto ha de considerarse específico de esta diferencia, y el examen del ESD debe llevarse a cabo de manera que refuerce las bases del multilateralismo. Se siente obligado a formular estas observaciones porque, después de la distribución del informe de los Árbitros, en algunas informaciones periodísticas se ha dado a entender que existe un nivel de suspensión determinado y que no hay ningún problema porque ahora están claras las disposiciones del ESD. Como ha señalado el Japón, hay muchos aspectos que han de revisarse, y el examen del ESD proporciona una buena oportunidad para hacerlo. Confía en

que ambas delegaciones, la de los Estados Unidos y la de las CE, aborden estas cuestiones con ánimo constructivo durante el examen del ESD y no permitan que influya en ellas lo que pueden percibir como una victoria o una derrota en este asunto determinado. Apoya la afirmación del Japón de que, en último término, independientemente de lo que prescriba un determinado artículo, todos los Miembros han de actuar de buena fe para que no resulte afectado el crédito de que goza el sistema de solución de diferencias.

La representante de los Estados Unidos dice, con referencia a la declaración de las CE acerca de la transparencia, que su delegación apoya más que cualquier otra la transparencia y que las CE se equivocan. En su anterior intervención, intentó aclarar que se facilitó una lista de productos en enero. Cuando los Árbitros fijaron un valor de 191,4 millones de dólares EE.UU., su país retiró algunos productos de esa lista. La lista modificada apareció en un comunicado de prensa y se publicará en el Central Register. Como cuestión de cortesía, su delegación facilitará también esa lista a los Miembros.

El Presidente dice que entiende que los Estados Unidos distribuirán la lista de los productos objeto de la suspensión de concesiones.

El representante de México dice que ésta es la primera ocasión en que se autoriza la suspensión de obligaciones o concesiones en la OMC. En la historia del GATT, esto ocurrió sólo una vez, a principios de los años cincuenta. La suspensión de obligaciones o concesiones (el término "retorsión" no figura en los textos de la OMC) no es un sustituto de la necesidad de cumplir las obligaciones asumidas en el marco de la OMC. De conformidad con el párrafo 8 del artículo 22, esta situación es temporal. Lo importante es que las obligaciones deben cumplirse. México toma nota de que las CE tienen intención de celebrar consultas con sus interlocutores comerciales en breve plazo a fin de hallar una solución. México espera que intervengan en esas consultas todos los reclamantes que participaron en la diferencia de que se ocupó el Grupo Especial inicial, así como aquellos que no pudieron reclamar ante ese Grupo Especial porque no eran Miembros de la OMC en aquellos momentos pero que han pasado a ser Miembros posteriormente y son exportadores con un interés sustancial. Recuerda que, en anteriores reuniones del OSD, México se reservó los derechos que le correspondían como reclamante ante el Grupo Especial inicial y que esa reserva sigue siendo válida. La presente reunión del OSD debe limitarse a autorizar la suspensión de obligaciones o retirada de concesiones solicitada por los Estados Unidos. Sin embargo, el informe de los Árbitros merece un examen más detenido. México está de acuerdo con los Estados Unidos en que el ESD no contiene ninguna obligación de presentar una lista de productos (o servicios) en relación con la suspensión de obligaciones o retirada de concesiones. Dada la importancia de estas cuestiones para el sistema, el tema de la aplicación retroactiva de la suspensión de obligaciones o concesiones y de la relación entre el párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22 debe ser resuelto por los Miembros y no por el informe de los Árbitros. Formula estas observaciones sin perjuicio del derecho de los Estados Unidos a solicitar la autorización.

El representante de Guatemala dice que su país ha invertido muchos esfuerzos en el asunto de los bananos, que ha desembocado una vez más en el reconocimiento y la reafirmación de los derechos de Guatemala, así como de Panamá y de las demás partes reclamantes que, después de todos estos años, aún siguen siendo objeto de la discriminación de las CE. Guatemala se alegra de haber expresado en repetidas ocasiones su confianza en el sistema de solución de diferencias y, después de examinar el informe de los Árbitros, reafirma que las normas y disposiciones del ESD están alcanzando sus objetivos, pese a las medidas dilatorias a que recurren determinados Miembros. Guatemala acoge con satisfacción las conclusiones y los principales argumentos formulados por los Árbitros en su informe y los felicita por haber completado satisfactoriamente su tarea. Guatemala considera apropiado que el OSD autorice la suspensión de concesiones solicitada por los Estados Unidos.

El representante de Côte d'Ivoire dice que su delegación toma nota de la declaración de las CE, en la que éstas se han centrado en tres puntos. En cuanto al primer punto, es decir a la aplicación de sanciones, no desea formular ninguna observación. En lo que se refiere a la intención de las CE de poner su régimen en conformidad con las normas de la OMC, dice que tanto el GATT como la OMC implican una serie de derechos y obligaciones. Sin embargo, no puede hacerse caso omiso de otras obligaciones internacionales, entre ellas las resultantes del Convenio de Lomé. En lo relativo al tercer punto, entiende que las CE celebrarán conversaciones con sus interlocutores. Su delegación desea participar en esas conversaciones. Por último, observa que los Estados Unidos reconocen la existencia de las preferencias concedidas a los países ACP.

La representante de Jamaica cree que todos los Miembros desean dar por terminado el asunto de los bananos, y confía en que la solución de este problema no se convertirá en una saga "draconiana". Jamaica acoge con satisfacción las declaraciones pronunciadas por los Estados Unidos y las CE. Señala a la atención del OSD la carta de Jamaica contenida en el documento WT/DSB/W/100, en la que se plantean varios puntos importantes relacionados con el futuro funcionamiento del OSD y el mecanismo de solución de diferencias. Su delegación comparte la opinión expresada por el Japón y apoya algunas de las observaciones formuladas por la India y las CE. Jamaica cree que es necesario seguir estudiando estas cuestiones en el contexto del examen del ESD y que es preciso examinar detalladamente el informe de los Árbitros. En cuanto a la fecha de la autorización para suspender concesiones, Jamaica cree que debe ser aquella en la que el OSD conceda esa autorización, en su calidad de órgano multilateral competente, y no debe ser retroactiva.

El representante de Filipinas dice que el OSD tiene ante sí la petición estadounidense de autorización para suspender concesiones en relación con el asunto de los bananos. En la presente reunión, desea comentar la cuestión de la suspensión de concesiones, sin referirse a la diferencia de los bananos. Señala que la suspensión de concesiones es el último remedio de que disponen los Miembros si no se respetan sus derechos. En teoría, pueden recurrir a él todos los Miembros, ya sean países desarrollados o en desarrollo. Sin embargo, como lo ha demostrado esta diferencia, aunque hay igualdad de derechos y obligaciones entre los Miembros, la capacidad de hacer cumplir esos derechos y obligaciones quizá no sea la misma. Considera que, si se suspenden concesiones, ello no sólo representa un castigo para el otro Miembro sino también para el propio país. El proceso también será penoso para el Miembro que suspenda las concesiones. Es evidente que los países económica y políticamente desarrollados pueden suspender concesiones pero la cuestión es cuál será el remedio a que podrán recurrir los pequeños países en desarrollo si se violan sus derechos. Su delegación presentará, en el contexto del examen del ESD, un documento sobre esta cuestión, que tratará concretamente de la calidad y la oportunidad de la imposición de derechos y obligaciones. Será difícil asumir nuevas obligaciones sin modificar antes la calidad de la oportunidad de cumplir las ya asumidas.

En cuanto al asunto de los bananos, después de la presente reunión, se autorizará la suspensión de concesiones. Puede ocurrir, pues, que en el futuro, las CE modifiquen su régimen de la manera que consideren conforme con sus obligaciones. No obstante, puede haber una discrepancia sobre si el nuevo régimen está o no en conformidad. Filipinas cree que, en ese caso, las CE deben poder recurrir a los procedimientos previstos en el párrafo 5 del artículo 21 para resolver el desacuerdo. De lo contrario, la próxima diferencia relativa a los bananos se referirá a la manera de resolver el desacuerdo sobre si la nueva medida está o no en conformidad con las obligaciones de las CE, teniendo presente que la duración de la suspensión dependerá de que se elimine ese desacuerdo.

El representante de Egipto dice que, al igual que la India, su país se alegra de que, en la presente reunión, el debate haya tenido lugar en un clima más cordial. Desea reafirmar también lo que se ha dicho acerca de las circunstancias especiales de esta diferencia y que el informe de los Árbitros no deberá considerarse un precedente. Como el Brasil, la India, México y otras delegaciones, su país se siente preocupado por varias cuestiones de orden sistémico que se tratan en el

informe y desea seguir reflexionando al respecto. Su delegación comparte las opiniones expresadas por el Japón, en particular en lo que atañe a una serie de cuestiones sistémicas referentes a la relación entre el párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22 y a los problemas relativos al cumplimiento, el arbitraje y el orden consecutivo de los artículos. Su delegación comparte también las opiniones expresadas por las CE acerca de las preferencias concedidas a los países ACP y confía en que ambas partes reflejen esa preocupación en sus declaraciones a la prensa a fin de que la cuestión se aclare, a la luz de recientes informes periodísticos. En lo relativo a la fecha de la suspensión de las concesiones, las delegaciones han mencionado tres posibilidades: i) la aplicación retroactiva; ii) la fecha de la adopción por el OSD de la decisión sobre la suspensión de concesiones; y iii) la fecha de una decisión sobre el cumplimiento. Su país prefiere la tercera opción, pero está dispuesto a aceptar la fecha de la decisión del OSD sobre la suspensión de concesiones. Sin embargo, sería muy peligroso aceptar la aplicación retroactiva, porque las repercusiones sistémicas de esa aceptación podrían ir mucho más allá de la presente diferencia. La decisión de aplicar la suspensión retroactivamente alentaría a los Miembros a comenzar a adoptar políticas sin esperar la adopción por los órganos de la OMC de todo tipo de decisiones. Egipto considera que es éste un problema muy importante, que tendrá consecuencias sistémicas para todos los Miembros, y confía en que pueda resolverse en forma que no comprometa los intereses de éstos.

El representante de Australia declara que su delegación desea sumarse a las opiniones expresadas por otros oradores, que han agradecido los esfuerzos de los Árbitros para avanzar hacia la solución de este asunto. Australia acoge también con satisfacción las declaraciones de los Estados Unidos y las CE en las que estos países han indicado que han podido llegar al acuerdo de resolver sus diferencias en este asunto en el contexto de las normas multilaterales. No obstante, en la presente reunión se han mencionado varias cuestiones sobre las que su delegación quisiera seguir reflexionando. Australia considera que los enfoques de procedimiento que se han seguido en este asunto determinado deben entenderse sin perjuicio de la interpretación y utilización de las disposiciones de procedimiento del ESD en otras diferencias que puedan surgir en materia de aplicación. Por lo tanto, al igual que el Japón, el Brasil, la India y otras delegaciones, Australia no cree que este caso establezca un precedente. Varias cuestiones tienen que resolverse en el contexto del examen del ESD. Como han dicho otras delegaciones, es importante tener presente que los informes de los Grupos Especiales establecidos con arreglo al párrafo 5 del artículo 21 no se han adoptado y que su fuerza legal es una cuestión que deben decidir los Miembros, actuando colectivamente como OSD y de conformidad con las disposiciones del ESD relativas a la adopción de los informes. Esta facultad no puede delegarse. Refiriéndose a otro tema, señala que en los informes de los Grupos Especiales y en el informe de los Árbitros se tratan varias importantes cuestiones de política que tienen consecuencias para las empresas de comercio internacional y no sólo en el sector de los bananos. Teniendo en cuenta esta observación, desea referirse a un tema más general: las políticas y las cuestiones de política sistémica planteadas en todos estos informes y en otros informes de grupos especiales deben ser objeto de debates constructivos en el OSD y, por lo tanto, es importante que los informes de los grupos especiales sigan figurando en el orden del día del OSD, lo cual proporciona la oportunidad de examinarlos detenidamente, de conformidad con los párrafos 2 y 3 del artículo 16 del ESD.

La representante de Mauricio dice que su país apoya plenamente la declaración del Japón, en particular en lo que se refiere a la cuestión del orden consecutivo entre el párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22, así como a la fecha a partir de la cual debe aplicarse la suspensión de concesiones. Recuerda que Mauricio siempre fue partidario de una solución basada en el consenso y el acuerdo de todas las partes afectadas. Su delegación toma nota de las declaraciones pronunciadas por las CE y los Estados Unidos y espera que se halle una solución permanente, basada en consultas de todas las partes interesadas. La oradora toma nota de la solicitud de aclaraciones que ha formulado Jamaica que, según cree, debe recibir respuesta, aunque no necesariamente en la presente reunión. Su delegación acoge con satisfacción las observaciones de las CE y los Estados Unidos sobre sus

compromisos con los países ACP y su apoyo a éstos y confía en que se traduzcan en realidades concretas.

El representante de Indonesia desea sumarse a los anteriores oradores que han agradecido la labor realizada por los Árbitros para resolver esta cuestión y acoge con satisfacción las declaraciones de las CE y los Estados Unidos. Como su país declaró en anteriores ocasiones, Indonesia se siente sumamente preocupada ante las repercusiones sistémicas del presente asunto. Su delegación desea sumarse a las declaraciones pronunciadas por otras delegaciones en el sentido de que la parte del informe de los Árbitros referente a la relación entre el párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22 no debe hacer que se prejuzguen asuntos futuros ni la labor de examen del ESD que se está realizando.

El representante de Noruega acoge con satisfacción el informe de los Árbitros y aprecia las declaraciones de los Estados Unidos y las CE. Noruega sólo tiene un interés de orden sistémico en el asunto de los bananos y considera que es un caso especial, que no debe crear un precedente para los asuntos futuros ni para la labor de examen del ESD. A juicio de Noruega, la retirada de concesiones no puede aplicarse retroactivamente. El hecho de que los Árbitros no cumplieran el plazo de 60 días no debe alterar ese principio. Noruega cree que se debe esperar la autorización del OSD antes de poner en vigor cualquier contramedida.

El Presidente propone que el OSD tome nota de las declaraciones pronunciadas y, en respuesta a la petición formulada por los Estados Unidos de conformidad con el párrafo 7 del artículo 22 del ESD, acuerde conceder la autorización para suspender la aplicación a las Comunidades Europeas y sus Estados miembros de concesiones arancelarias y otras obligaciones conexas resultantes del GATT de 1994, en forma acorde con la decisión de los Árbitros contenida en el documento WT/DS27/ARB.

El OSD así lo acuerda.

El Presidente dice que, en la presente reunión, se han planteado varias cuestiones, pero que no es una práctica de la OMC que el Presidente haga un resumen del debate. En lo relativo a la lista de los productos que serán sometidos a derechos más elevados, recuerda que los Estados Unidos han declarado que distribuirán esa lista, lo cual es satisfactorio para las delegaciones. Muchas de ellas han confirmado de nuevo la importancia de la labor de examen del ESD que se está realizando, en particular en lo que se refiere a la relación entre el párrafo 5 del artículo 21 y el artículo 22. Recuerda que el debate sobre esta cuestión ya tuvo lugar en marzo de 1999 pero que, dado su carácter delicado para algunos Miembros y antes de que se completara la labor de los Árbitros, se decidió tratar la cuestión de la aplicación en fecha posterior. Cree que no le corresponde decidir la fecha en que se iniciará la suspensión de concesiones. Sin embargo, sobre la base de las declaraciones pronunciadas en la presente reunión por muchas delegaciones, es evidente que la fecha de la autorización para suspender concesiones es la fecha de la presente reunión, y su posición no le permite hacer otras observaciones.

El representante de las Comunidades Europeas reafirma que las CE se ocuparán de la cuestión de la fecha de la suspensión de concesiones en otro contexto, si los Estados Unidos aplican sus medidas retroactivamente. Un gran número de Miembros ha expresado la opinión de que no debe haber una aplicación retroactiva de las medidas estadounidenses.

El OSD toma nota de las declaraciones pronunciadas.
